

## Extension au guide pour l'enregistrement des livres audios

### Table des matières

<b>Structure</b> .....	1
<b>Texte en italique, guillemets, points de suspension, parenthèse etc.</b> .....	2
<b>Notes de bas de page ou en fin d'ouvrage</b> .....	2
<b>Cartes</b> .....	2
<b>Graphiques</b> .....	2
<b>Tableaux</b> .....	3
Tableaux particuliers .....	3
<b>Illustrations et photos</b> .....	3
<b>Chiffres : écriture et prononciation (dans structure, quantités, dates, etc.)</b> .....	3

Parfois la transcription orale d'un ouvrage nécessite la lecture ou l'interprétation d'éléments tels que structure, notes, glossaire, bibliographie, repère chronologique, cartes, graphiques ou tableaux.

La transcription de ces éléments ne se fera que lorsque leur contenu est indispensable à la compréhension du texte. Pour déterminer s'il faut les lire ou non, une pré-lecture du corps du texte est donc indispensable. Si le contenu de ces éléments n'est qu'illustratif ou complémentaire au texte courant, il n'est pas nécessaire d'en faire une interprétation orale (par exemple une carte géographique résumant un itinéraire alors que le texte est un récit de voyage relatant les mêmes étapes).

En résumé il ne faut transcrire que ce qui est indispensable à la compréhension du texte ou apporte quelque chose en plus de déterminant au texte. Ne pas embarrasser l'auditeur avec des informations déjà présentes dans le texte.

### Structure

Respecter autant que possible la table des matières du corps du texte.

Chapitres sans titre ni numéro comment inscrire les sections :

Ecrire 1 et lire directement le texte.

Si la distinction entre parties et chapitres n'est que typographique et sans numérotation, numéroter les parties (sauf si elles ont une suite logique par exemple « Printemps », « Été », « Automne », « Hiver »).

Les **citations au début du livre** se nomment « exergues ».

Texte en italique, guillemets, points de suspension, parenthèse etc. :

Ne pas les indiquer, seulement les rendre avec l'intonation de la voix.

### Notes de bas de page ou en fin d'ouvrage

#### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Les notes ne doivent pas être toutes lues, ni de façon intégrale. La pertinence de la lecture des notes est laissée à l'appréciation du lecteur - après avoir demandé l'avis du bibliothécaire - qui les insère dans le corps du texte en annonçant « note » et « fin de la note ». Si possible à la fin d'une phrase. Précision : il faut différencier **notes de contenu** (qui apportent des éléments d'information ou complètent le texte) des **notes bibliographiques** (voir ci-dessous). Sauf exception à préciser, les **notes de contenu** doivent être lues.

Ne pas lire les notes bibliographiques sauf dans le cas où l'auteur ne mentionne ni l'auteur ni l'ouvrage d'une citation présente dans le texte. Le faire que pour la première occurrence. Mentionner seulement l'auteur et le titre, pas l'édition, les dates, les n° de pages etc.

Pour une note qui propose la traduction d'un mot, d'un acronyme, d'une abréviation, dire dans *A propos de cet enregistrement DAISY* que la traduction systématique des termes en français ou le dépliement des acronymes, abréviations, se fera immédiatement, sans la mention « note » et « fin de la note ». Dans ce cas l'intonation de la voix suffit. Idem pour les glossaires.

Ne pas tenir compte des notes qui ne sont utiles qu'à un auditeur qui souhaite effectuer des recherches poussées. S'il y a une demande particulière, le bibliothécaire vous le signalera.

### Cartes

#### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Dans le cas d'un itinéraire, se contenter de donner le nom des différentes étapes. Si nécessaire pour faciliter la compréhension, rédiger un court texte (par exemple si la carte indique un itinéraire fléché avec allers et retours à un même endroit : « parti de 1, il est arrivé à 2 et après être passé par 3 et par 4, est retourné à 2 »)

### Graphiques

#### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Commencer par décrire le cadre du graphique, soit unités et échelle des abscisses et des ordonnées puis nommer la courbe (géométrique, arithmétique, Gauss (cloche), ellipse, etc...) avec les appellations mathématiques appropriées. Conseil : Ecrire le texte au préalable.

## Tableaux

### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Lire chaque ligne l'une après l'autre en rappelant chaque fois le libellé de l'en-tête de colonne et en dépliant les abréviations. S'il y a une légende, l'intégrer directement au texte.

## Tableaux particuliers

### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Par exemple arbre généalogique : lire génération après génération en indiquant clairement les enfants de mêmes parents. Premier couple, puis leurs enfants, après continuer ainsi avec le 1er enfant, puis le suivant.

## Illustrations et photos

### **Seulement si indispensable à la compréhension du texte**

Vous pouvez aussi décrire succinctement une illustration où lire la légende d'une photo en précisant « légende de la photo »

**En résumé !!! alléger le plus possible tout en restant au mieux pour la compréhension du texte. Utiliser *A propos de cet enregistrement DAISY* pour préciser l'option choisie, préciser ce qui ne sera pas lu.**

## Chiffres : écriture et prononciation (dans structure, quantités, dates, etc.).

Ne jamais écrire de chiffres romains.

A définir : à la Suisse (vaudoise ou genevoise), à la Française, selon l'origine de l'auteur.  
Cas de figure : que faire, par exemple, si on décide de lire « à la suisse » et que, dans un roman français il est écrit « janvier 1997 » en chiffres mais ensuite, dans le même livre... : « Jean-Pierre a vécu jusqu'à ses quatre-vingt-dix-huit ans » ? Réponse, tout lire à la française.

### **De manière générale être constant dans la prononciation d'un même mot**

**!!! Soyez attentifs aux manipulations pendant l'enregistrement. Contrôlez pour chaque livre le début et la fin de chaque section, afin d'éviter que des passages manquent. Ces éventuels oublis ralentissent la mise au catalogue de vos livres audio**